Porównanie tłumaczeń I Kronik 7:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci wszyscy byli synami Jediaela, naczelnikami (rodów) ojców, dzielnymi wojownikami: siedemnaście tysięcy dwustu wychodzących w zastępie do walki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Byli oni synami Jediaela, naczelnikami rodów ojców, dzielnymi wojownikami w sile siedemnastu tysięcy dwustu wyruszających w zastępie do walki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ci wszyscy synowie Jediaela, naczelnicy rodów, dzielni wojownicy, *liczyli* siedemnaście tysięcy dwustu wyruszających na wojnę do bitwy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tych wszystkich synów Jadyjaelowych według książąt domów ojcowskich, mężów bardzo dużych siedmnaście tysięcy i dwieście, wychodzących na wojnę do bitwy; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ci wszyscy synowie Jadihel, książęta rodów swych, męże barzo mocni, siedmnaście tysięcy i dwieście na wojnę wychodzących. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszyscy ci byli synami Jediaela: naczelnicy rodów, dzielni wojownicy, liczyli siedemnaście tysięcy dwustu, gdy wychodzili w szyku na wojnę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszyscy oni byli synami Jediaela, naczelnicy ojcowskich rodów, rycerze waleczni, w liczbie siedemnastu tysięcy dwustu wyruszających w zastępie do boju. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszyscy byli potomkami Jediaela, naczelnikami rodów, dzielnymi wojownikami. Było ich siedemnaście tysięcy gotowych do walki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkich potomków Jediaela, przywódców rodów oraz dzielnych wojowników zdolnych do walki, było siedemnaście tysięcy dwustu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ci wszyscy synowie Jediaela byli naczelnikami rodów i bardzo dzielnymi [mężami]. [Naliczono ich] 17. 200. [mężów] zdolnych do walki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі ці сини Ядіїла володарі батьків, кріпкі силою, сімнадцять тисяч і двісті, що в силі виходять воювати. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tych wszystkich potomków Jediaela, na wojnie chodzących do boju, wielkich mężów, według książąt domów ojcowskich było siedemnaście tysięcy dwustu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszyscy oni to synowie Jediaela, według naczelników ich praojców, dzielni mocarze, siedemnaście tysięcy dwustu idących do wojska na wojnę. |